

Zeitschrift: Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA
Herausgeber: Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée
Band: - (2005)
Heft: 81: Empirical research into translation and interpreting : processes and products = Recherches empiriques sur la traduction et l'interprétation : processus et produits = Empirische Übersetzungs- und Dolmetscherforschung : Prozesse und Produkte

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières

Avant-propos	V
Abstracts	VII-IX
Alexander KÜNZLI	
Introduction	1-3
Louise AUDET & Jeanne DANCETTE	
Le mouvement de la création dans la traduction littéraire	5-24
Birgitta ENGLUND DIMITROVA	
Combining product and process analysis: Explicitation as a case in point	25-39
Alexander KÜNZLI	
Investigating translation proficiency – A study of the knowledge employed by two engineers in the translation of a technical text	41-56
Ingrid KURZ	
Akzent und Dolmetschen – Informationsverlust bei einem nichtmuttersprachlichen Redner	57-71
Barbara MOSER-MERCER	
Remote interpreting. The crucial role of presence	73-97
Antin RYDNING FOUGNER	
Le processus de déblocage en traduction	99-121
Kilian G. SEEBER	
Temporale Aspekte der Antizipation beim Simultandolmetschen von SOV-Strukturen aus dem Deutschen	123-140
Beate TRANDEM	
Prise de conscience de la situation de communication en traduction	141-159
<i>Compte-rendu</i>	
<i>Figures d'ajout. Phrase, texte, écriture, textes réunis par Jacqueline Authier-Revuz & Marie-Christine Lala, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2002, 248 pages</i>	161-164
Biographies	165-166

